



LEICA

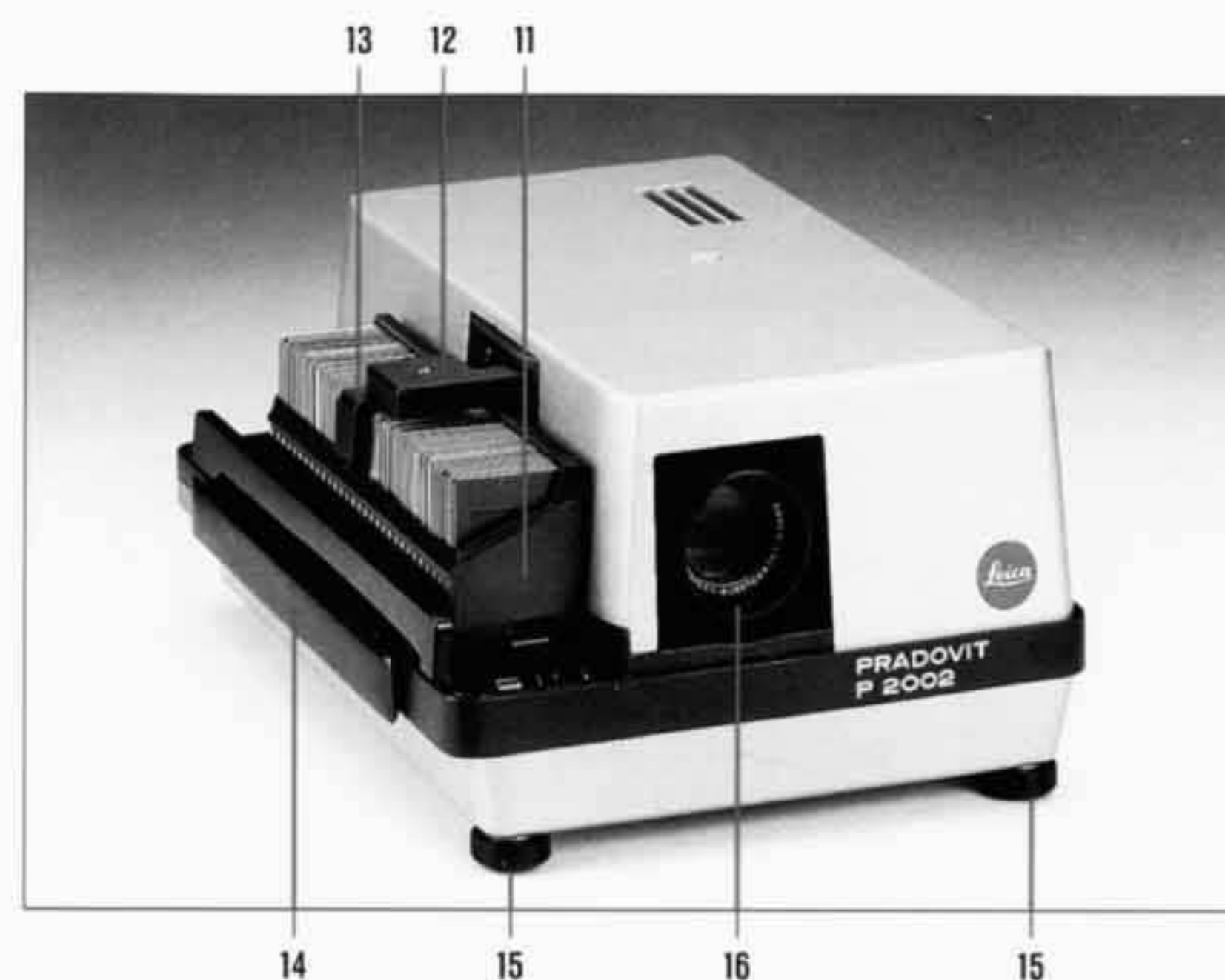
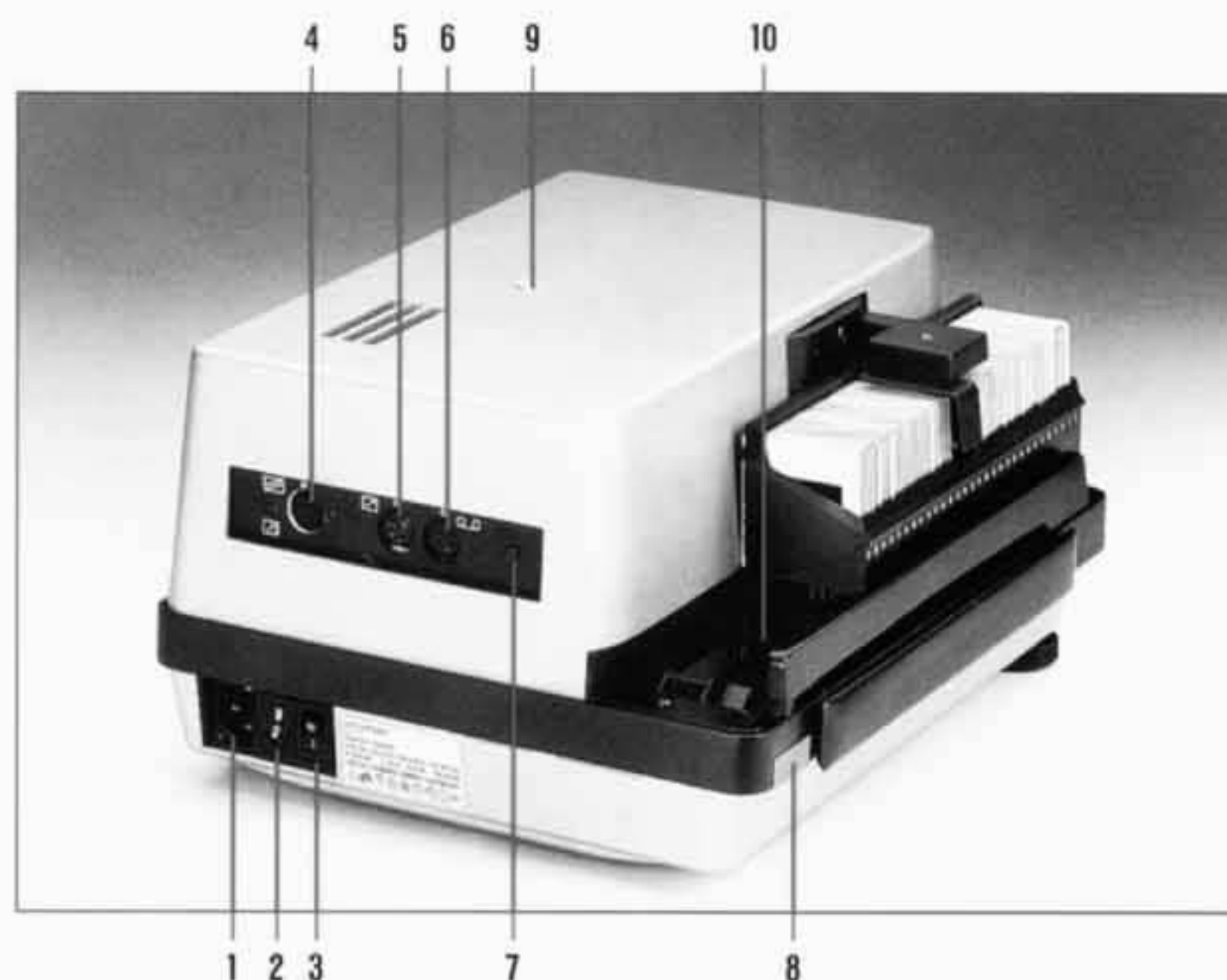
**Anleitung
Instructions
Notice d'utilisation**

PRADOVIT P 2002

Kurzbeschreibung

Brief description

Brève description



Achtung!

Lüftungsschlitze freihalten!

Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen.

Vor Inbetriebnahme Einstellung des Spannungswählers (22) prüfen.

Attention:

Keep the ventilation slots unobstructed. Before opening the projector disconnect it from the mains.

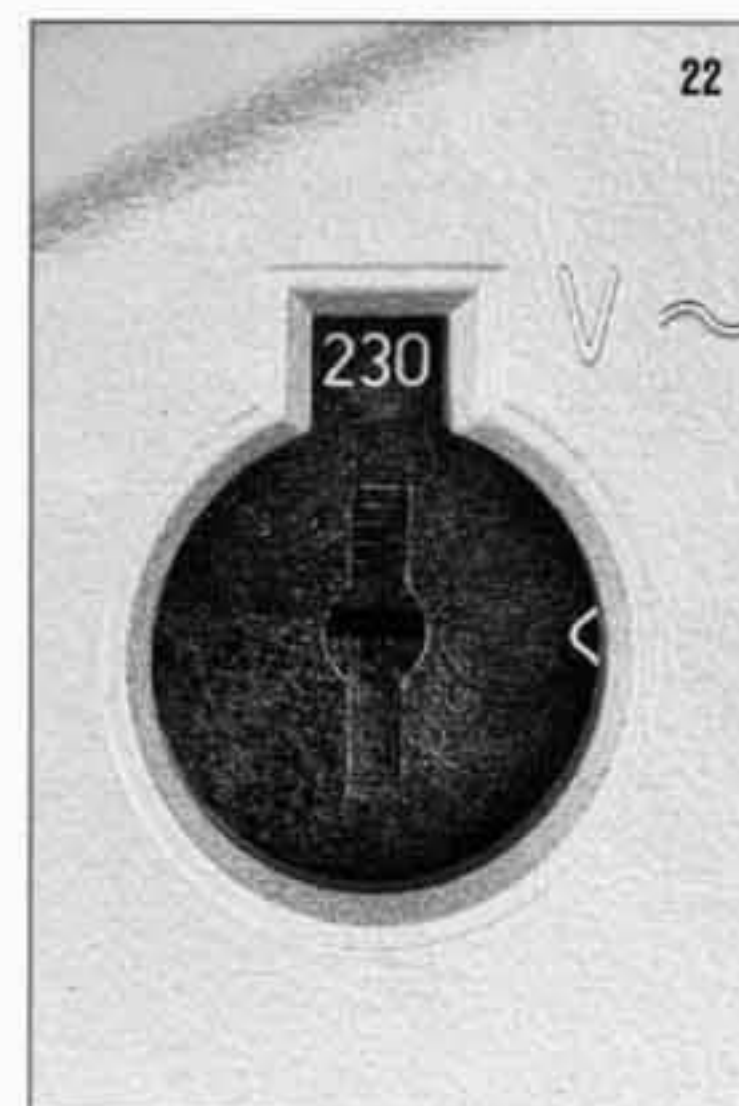
Make sure that the voltage set (22) agrees with the mains voltage.

Attention!

Laisser libres les fentes d'aération!

Avant d'ouvrir le capot débrancher la fiche secteur.

Avant la mise en marche, vérifier la bonne position du sélecteur de tension (22).



1 Steckdose für Netzanschluß	8 Taste für Diawechsel	14 Tragegriff
2 Sparschaltung für die Lampe	Diawechsel vorwärts – kurz drücken	15 Rändelschrauben für Höhenverstellung und Horizontalausgleich
3 Netzschalter	Diawechsel rückwärts – länger drücken	16 Auswechselbares Projektionsobjektiv
4 Anschluß 14-polig (10-polig belegt) für Überblendsteuergeräte, Infrarot-Fernbedienung PCM und Timer	9 Halteschraube des Projektor-Oberteils	17 Objektiv des Lichtzeigers
5 Anschluß (8-polig) für Kabelfernbedienung	10 Zentrierschraube für die Lampe	18 Taste für Diawechsel
6 Anschluß (6-polig) für Diasteuergeräte	11 Diamagazin	19 Taste für Scharfeinstellung
7 LED (Light Emiting Diode = Leuchtdiode) für Reservelampe	12 Diagreifer	20 Einschalter des Lichtzeigers
	13 Schwenkarm (verdeckt) zum Umschalten für die jeweilige Verwendung von LKM- bzw. Gemeinschaftsmagazin	21 Scharfeinstelltaste des Leuchtpfeils
		22 Spannungswähler (Geräte-Unterseite)
1 Socket for mains cable	8 Button for slide change	14 Carrying handle
2 Economy switch for the lamp	Slide change forward – brief pressure	15 Knurled screws for vertical and horizontal adjustment
3 Main switch	Slide change backward – prolonged pressure	16 Interchangeable projector lens
4 14-pin socket (10 pins in use) for dissolve control unit, infrared remote control PCM and Timer C	9 Fixing screw of the cover	17 Lens of the light pointer
5 (8-pin) socket for remote control	10 Centering screw for the lamp	18 Button for slide change
6 (6-pin) socket for slide control units	11 Slide magazine	19 Focusing button
7 LED for spare lamp	12 Slide claw	20 Light pointer switch
	13 Selector LKM magazine/standard magazine	21 Light pointer focusing button
		22 Voltage selector (on the underside of the projector)
1 Prise de connexion secteur	lampe de réserve	type unifié
2 Economiseur pour la lampe	8 Touche de changement de vue	14 Poignée de transport
3 Interrupteur général	Changement en avant – pression brève	15 Disques moletés de réglage en hauteur et de mise à l'horizontale
4 Prise à 14 broches (dont 10 de connectées) pour l'appareil de commande de fondu-enchaîné, télécommande à infrarouge PCM et Timer C	Changement en arrière – pression prolongée	16 Objectif de projection interchangeable
5 Prise pour commande à distance (8 broches)	9 Vis de fixation du capot	17 Objectif de la flèche lumineuse
6 Prise pour émetteur de signaux (6 broches)	10 Vis de centrage de la lampe	18 Touche de changement de vue
7 LED (Diode lumineuse) pour la	11 Magasin de diapositives (à introduire sur le côté du projecteur et pousser à fond)	19 Touche de la commande à distance
	12 Entraîneur de diapositive	20 Commutateur de la flèche lumineuse (flèche lumineuse)
	13 Inverseur magasin LKM/magasin	21 Touche de la commande à distance (flèche lumineuse)
		22 Sélecteur de tension

Projektions-Abstand und Bildgröße Kleinbild-Format

Für die Projektion im Hoch- und Querformat ist eine quadratische Projektionsfläche erforderlich, deren Seitenlänge in Metern aus der Tabelle zu entnehmen ist. Bei Nennformat 40 x 40 mm erhöhen sich die angegebenen Werte um etwa 10 %.

Table of projection distances and screen image 35 mm format

A square screen is necessary when both vertical and horizontal format slides are to be projected; the table below shows the screen length required (in meters) with the projection distance and focal length used. For the projection of 40 x 40 mm slides the given values must be increased by about 10 %.

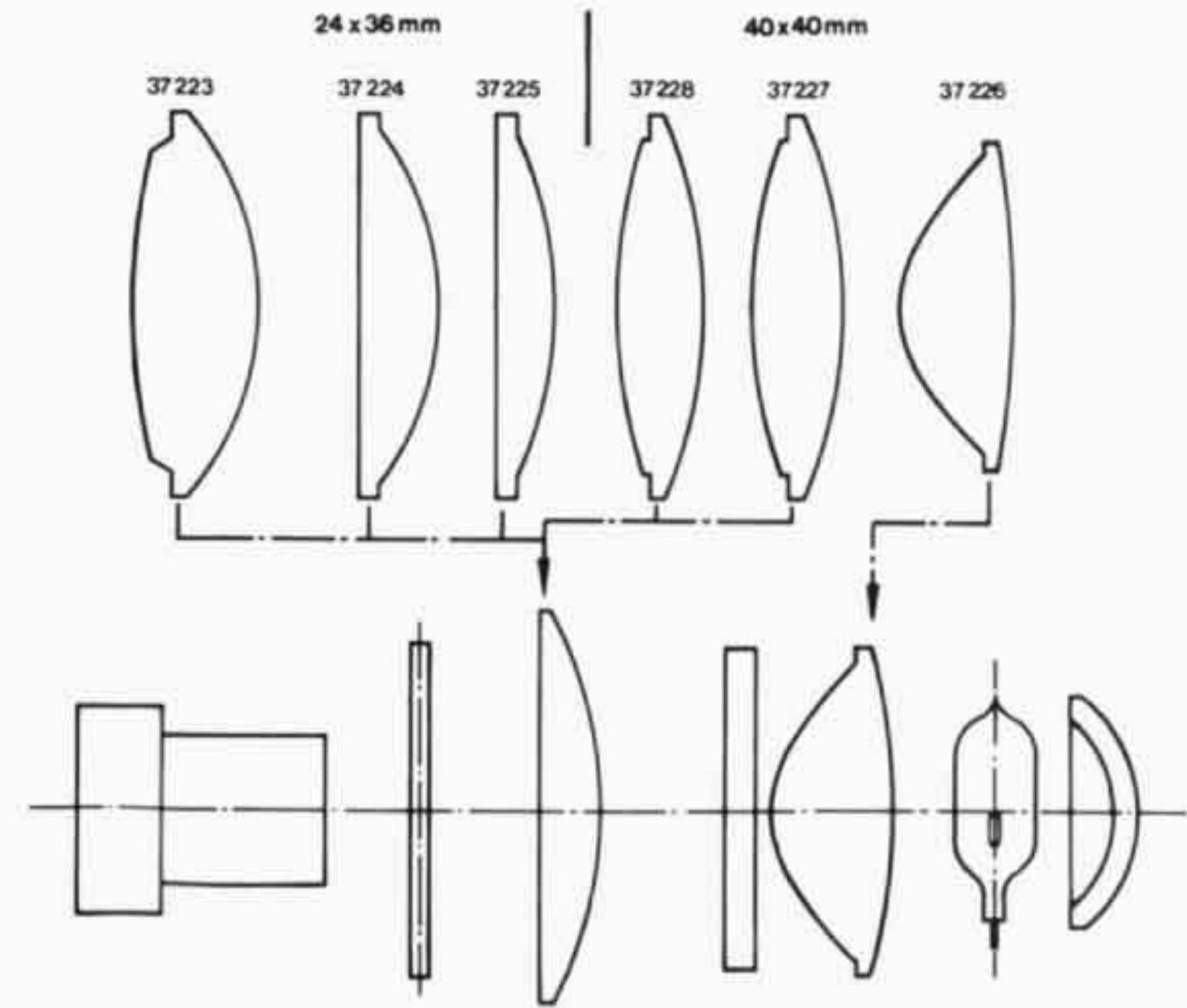
Tables de projection petit format

Pour projeter les vues en largeur et en hauteur, il faut un écran carré, dont la longueur des côtés est indiquée en mètres dans les colonnes des tables, en fonction de la distance de projection et de la focale de l'objectif utilisé. Pour les vues de format 40 x 40 mm, augmenter les valeurs de 10 % env.

		Objektivbrennweiten in mm Focal lengths in mm / Focale des objectifs en mm								
		35	50	60	90	120	150	200	250	300
Projektionsabstand in m / Projection distances in m Distance de projection en m	1	0,95								
	2	1,95	1,30	1,15						
	3	2,95	1,95	1,75	1,10					
	4	3,95	2,65	2,30	1,50	1,10				
	5		3,30	2,90	1,85	1,40	1,10			
	6		4,00	3,50	2,25	1,70	1,35			
	7			4,00	2,65	1,95	1,55			
	8				3,05	2,25	1,80	1,35		
	9				3,45	2,55	2,05	1,50		
	10				3,80	2,85	2,25	1,70	1,35	
	11					3,15	2,50	1,85	1,45	
	12					3,45	2,75	2,05	1,60	
	13					3,70	2,95	2,20	1,75	1,45
	14					4,00	3,20	2,40	1,90	1,55
	15						3,45	2,55	2,05	1,70
	16						3,65	2,75	2,15	1,80
	17						3,90	2,90	2,30	1,90
	18						4,15	3,10	2,45	2,05
	19							3,25	2,60	2,15
	20							3,45	2,75	2,25
	21							3,60	2,85	2,40
	22							3,80	3,00	2,50
	25							4,30	3,45	2,85
	30								4,15	3,45
	35									4,00

Projektionsobjektiv Projector lens Objectifs de projection	Best.-Nr. Order No. No de code	Stutzen Best.-Nr. Order No. No de code	Wechselkondensor Best.-Nr. Best.-Nr. Interchange- able condenser Order No. Order No. Condenseurs interchangeables No de code No de code
			24 x 36 mm 40 x 40 mm
ELMARON® 2.8/35 mm	37 041	37 119	37 223 -
ELMARIT® P 2.8/50 mm	37 011	37 119	37 224 -
ELMARON 2.8/60 mm	37 004	37 119	37 224 37 227*
COLORPLAN® 2,5/90 mm	37 005	37 119	37 224 37 227*
COLORPLAN® CF 2.5/90 mm	37 015	37 119	37 224 37 227*
SUPER-COLORPLAN-P 2.5/90 mm	37 085	37 119	37 224 37 227*
ELMARON 2.8/120 mm	37 022	37 119	37 224 37 227*
ELMARIT P 2.8/150 mm	37 017	37 119	37 224 37 227*
ELMARON 3.4/200 mm	37 009	37 119	37 224 37 227*
ELMARON 4/250 mm	37 082	37 130	37 325 37 228*
EPNOR® 4.3/300 mm	34 837	34 640	37 225 37 228*
VARIO-ELMARON-P 3.5/60-110 mm	37 026	37 119	37 224 -
VARIO-ELMARON-P 3.5/110-200 mm	37 027	37 119	37 224 -

- * nur in Verbindung mit der asphärischen Linse 37 226
- * Only in combination with the aspherical lens 37 226
- * seulement avec la lentille asphérique 37 226



Inhaltsverzeichnis

Contents

Tables de matières

Seite			
U2	Projektionsabstand und Projektionsbild-Größe	4	Universell für zwei Arten von Diagemagazinen
U2, 10	Beleuchtungssystem umstellen	5	Normgerechte Dia-Magazine
U3	Kurzbeschreibung	5	Einstellung des Diagreifers auf LKM-Magazin
U3, 2	Spannungswähler	6	Einstellung des Diagreifers auf Gemeinschaftsmagazin
2	Netzanschluß	6	Magazin einschieben / verschieben
2	Netzschalter / Sparschalter	7	Höhenverstellung
3	Anschluß für Steuergeräte	7	Scharfeinstellen
3	Anschluß für Fernbedienung	8	Motorische Scharfeinstellung abschalten
3	Anschluß für Tonband	8	Fernbedienung
Page			
U2	Projection distance and screen image size	4	Universal for two kinds of slide magazines
U2, 10	Exchanging the condensers	5	Change-over of the slide claw to the LKM magazine
U3	Brief description	5	Change-over of the slide claw to the standard magazine
U3, 2	Voltage selector	6	Inserting / moving the magazine
2	Mains connection	7	Vertical adjustment
2	Mains switch / economy switch	7	Focusing
3	Connection for dissolve control unit	8	Switching off the focus motor
3	Connection for remote control	8	Remote control
3	Tape connection	8	Light pointer
Page			
U2	Distance de projection et grandeur d'image	3	Prise pour magnétophones
U2, 10	Changement du système optique d'éclairage	4	Universel pour deux sortes de magasins de diapositives
U3	Brève description	5	Magasins de diapositives
U3, 2	Sélecteur de tension	5	Inversion de magasin LKM
2	Branchement sur le secteur	6	Inversion de magasin unifié
2	Interrupteur général / Economiseur	6	Mise en place du magasin
3	Prise pour l'appareil de commande de fondu-enchaîné	7	Réglage en hauteur
3	Prise pour la commande à distance	7	Mise au point de l'image
		8	Déconnection de la mise au point motorisée
		8	Commande à distance
		8	Lichtzeiger
		9	Wechselobjektive
		9	Wechselkondensor
		10	Beleuchtungssystem umstellen
		11	Automatischer Lampenwechsel
		12	Defekte Lampen wechseln
		13	Zentrieren der Projektionslampe
		14	Elektrische Sicherheit
		14	Thermoschutzschalter
		15	Schutzhaube
		15	Tips für Pflege
		16	Kundendienst / Info-Dienst
		9	Interchangeable lenses
		9	Interchangeable condenser
		10	Interchanging illuminating lenses
		11	Automatic lamp change
		12	Changing a defect lamp
		13	Centering the projector lamp
		14	Electrical safety
		14	Thermal cutout
		15	Protective hood
		15	Tips for care and maintenance
		16	Customer service
		8	Flèche lumineuse
		9	Objectifs interchangeables
		9	Condenseurs interchangeables
		10	Changement du système d'éclairage
		11	Remplacement automatique de la lampe
		12	Echange de la lampe défectueuse
		13	Centrage de lampe
		14	Sécurité électrique
		14	Coupe-circuit thermique
		15	Capot
		15	Conseils pour l'entretien
		16	Service Après-vente

Spannungswähler

Netzanschluß

Netzschalter – Sparschalter

Voltage selector

Mains connection

Mains switch – economy switch

Sélecteur de tension

Branchement sur le secteur

Interrupteur général – Economiseur

Der Spannungswähler (22) an der Unterseite des Projektors kann auf die Netzspannungen 110, 120, 130, 220, 230 und 240 V bei 50 - 60 Hertz eingestellt werden. Er läßt sich mit Hilfe einer Münze drehen. Die eingestellte Voltzahl muß mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmen. Spannungswähler nur bei ausgeschaltetem Gerät betätigen.

Der Projektor wird mit der separaten Netzanschlußleitung mit dem Stromnetz verbunden (1).

Einschalten des Gerätes über den Netzschalter (3). Der Sparschalter (2) für die Lampe ergibt eine etwas verringerte Helligkeit des Projektionsbildes. Die Lebensdauer der Halogen-Glühlampe wird jedoch dadurch etwa verdoppelt.

The voltage selector (22) on the underside of the projector can be set for mains voltages of 110, 120, 130, 220, 230 V and 240 V at 50 - 60 Hz. It can be turned with a coin. The voltage set must agree with the mains voltage. Adjust the voltage selector only with the projector switched off.

The projector is plugged into the mains through the separate mains cable (1).

Switch the instrument on with mains switch (3). The economy switch (2) for the lamp produces a slightly less bright image, but roughly doubles the life of the tungsten-halogen lamp.

Le sélecteur de tension (22) sous le projecteur peut être réglé sur 110, 120, 130, 220, 230 et 240 V, 50 - 60 Hz; on le tourne à l'aide d'une pièce de monnaie. Son réglage doit correspondre à la tension du secteur. Débrancher toujours le projecteur avant de modifier le réglage du sélecteur de tension.

Relier le projecteur à une prise de courant au moyen du câble de connexion (1) (non fixé à demeure sur le projecteur).

Mettre le projecteur en marche par l'interrupteur général (3). L'économiseur (2) réduit légèrement la luminosité de l'image sur l'écran, mais il double à peu près la durée de vie de la lampe à incandescence aux halogènes.

Anschluß für Steuergeräte

Anschluß für Fernbedienung

Anschluß für Tonband

Connection for dissolve control units

Connection for remote control

Tape connection

Prise pour l'appareil de commande de fondu-enchaîné

Prise pour la commande à distance

Prise pour magnétophone

An der Buchse (4), 14-polig (10-polig belegt) werden Überblend-Steuergeräte, Infrarot-Fernbedienung PCM und Timer angeschlossen.

Buchse (5), 8-polig.

Die Buchse (6), 6-polig, ist nach DIN 45 523 geschaltet. Sie dient dem Anschluß von handelsüblichen Dia-Steuergeräten für die Kupplung mit Tonbandgeräten. Alle Anschlußstecker haben eine Orientierungshilfe, die beim Einstecken in die jeweiligen Buchsen nach oben zeigen muß.

Socket (4), 14-pin (10 pins in use) for dissolve control units, infrared remote control PCM and timer.

Socket (5), 8-pin.

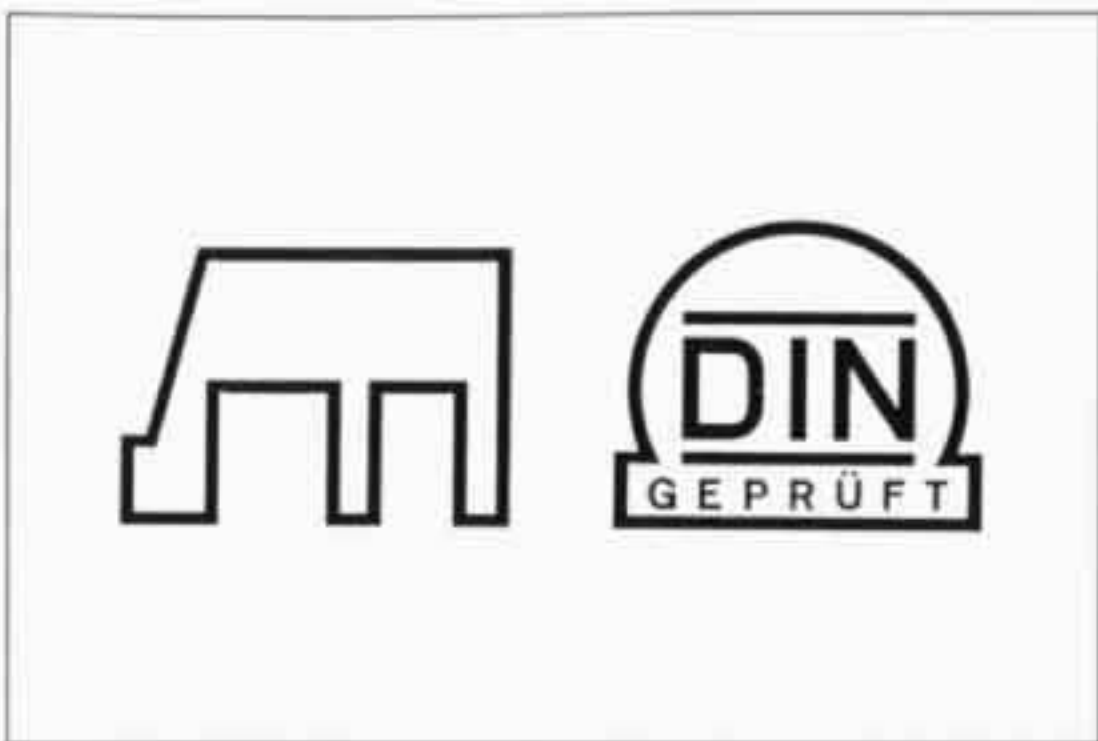
The socket (6) for the connection of conventional slide control units for coupling with tape recorder has been wired to DIN 45 523. The plugs have a lag on one side, which must point upwards for insertion in socket.

Prise (4) à 14 broches (dont 10 de connectées) pour l'appareil de commande de fondu-enchaîné, télécommande à infrarouge PCM et Timer.

Prise (5), 8 broches.

La prise (6) pour le branchement d'un émetteur de signaux couplé à un magnétophone, pour la commande programmée, est brochée suivant les instructions de la norme DIN 45 523. Toutes les fiches portent une saillie qui doit être dirigée vers le haut quand on enfonce la fiche dans la prise.

**Universell für zwei Arten
von Diamagazinen**
**Universal for two kinds
of slide magazines**
**Universel pour deux sortes
de magasins de diapositives**



Einerlei, ob Gemeinschaftsmagazin oder platzsparendes LKM-Magazin – der PRADOVIT® P2002 transportiert das eine so gut wie das andere. Das LKM-Magazin ist für alle normgerechten Rahmungen bis 2 mm effektiver Dicke verwendbar. Es hält die Dias verschüttgesichert fest und ist leicht und sicher zu handhaben. In ein LKM-Magazin von der Größe eines Gemeinschaftsmagazins für 36 Dias passen

60 Dias, in ein LKM-Magazin von der Größe eines Gemeinschaftsmagazins für 50 Dias passen 80 Dias. Das Gemeinschaftsmagazin (auch Einheits- oder Universalmagazin genannt) nimmt alle Dias bis 3,2 mm Dicke auf. Beide Arten von Diamagazinen werden in Stapelbehältern für je 2 Magazine geliefert, die auch gemischt stapelbar sind (Bild 1).

No matter, if one is using the standard magazine or the compact LKM magazine, the PRADOVIT® P2002 transports one as well as the other. The LKM magazine takes all slide mounts up to 2 mm thickness. The slides are kept spill-proof in the LKM magazine which in addition is easy to handle. The LKM magazine at the size of a standard 36-slide magazine holds 60 slides, while an LKM magazine at the size of a standard 50-slide magazine holds 80

slides. The standard (also called universal) magazine holds all slides up to 3.2 mm thickness. Both types of slide magazines come in stacking cases for 2 magazines each. A stacking of mixed trays is also possible (ill. 1)

Que ce soit un magasin unifié ou le magasin LKM peu encombrant, le PRADOVIT® P2002 transporte l'un aussi bien que l'autre. Le magasin LKM est utilisable pour tous les cadres jusqu'à une épaisseur de 2 mm. Il maintient les diapositives dans leurs logements tout en étant d'un maniement sûr et facile. Un magasin LKM des dimensions d'un magasin unifié pour 36 diapositives peut en recevoir 60, et dans un magasin LKM

de la taille d'un magasin commun pour 50 diapositives on peut en loger 80. Le magasin unifié (connu aussi sous le nom de magasin universel ou standard) peut recevoir toute diapositive jusqu'à une épaisseur de 3,2 mm. Les deux modèles sont livrables dans des boîtes pour 2 magasins dans lesquelles ils peuvent être mélangés (ill. 1).

	Best.-Nr.
Stapelbehälter mit 2 Gemeinschaftsmagazinen für je 36 Dias	37 844
Stapelbehälter mit 2 Gemeinschaftsmagazinen für je 50 Dias	37 855
Stapelbehälter mit 2 LKM-Magazinen für je 60 Dias	37 979
Stapelbehälter mit 2 LKM-Magazinen für je 80 Dias	37 980

	Order number
Stacking case with 2 standard magazines for 36 slides each	37 844
Stacking case with 2 standard magazines for 50 slides each	37 855
Stacking case with 2 LKM magazines for 60 slides each	37 979
Stacking case with 2 LKM magazines for 80 slides each	37 980

	No. de code
Boîte de rangement avec 2 magasins unifié pour 36 diapositives chacun	37 844
Boîte de rangement avec 2 magasins unifié pour 50 diapositives chacun	37 855
Boîte de rangement avec 2 magasins LKM pour 60 diapositives chacun	37 979
Boîte de rangement avec 2 magasins LKM pour 80 diapositives chacun	37 980

Normgerechte Dia-Magazine

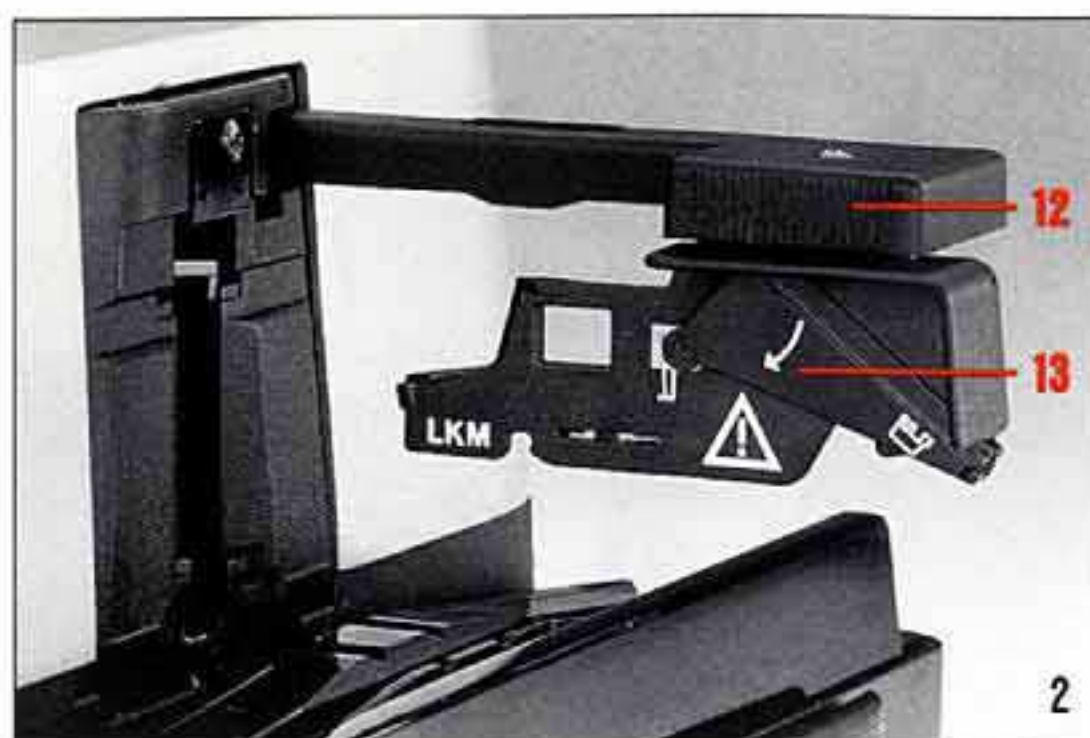
Slide magazines

Magasins de diapositives

Bei der Anschaffung von Magazinen lohnt es sich, auf Qualität zu achten. Dia-Magazine sind nämlich für die störungsfreie Projektion genauso wichtig, wie es z. B. für sicheres Autofahren die Reifen sind. Und so, wie Ihnen ein schlechter Reifen einigen Ärger bringen kann, können Ihnen minderwertige Magazine durch Störungen die schönste Projektion verderben, unter Umständen sogar den

When buying magazines you are well advised to look for quality. Because slide magazines are as important to breakdown-free projection as, for instance, the tires are to safe motoring. In the same way as a poor-quality tire may prove troublesome, poor-quality magazines may spoil the most beautiful slide show by causing breakdowns, and in certain conditions may even damage your projector.

Quand on achète des magasins, il faut prêter une grande attention à leur qualité. C'est que les magasins sont aussi importants, pour assurer une projection sans problème, que les pneus d'une automobile pour éviter un risque d'accident. Et de même qu'un pneu défectueux peut causer beaucoup de soucis, des magasins de mauvaise qualité peuvent gâcher la plus belle projection, même parfois endommager le projecteur.



Projektor beschädigen. Leica Magazine unterliegen einer ständigen Kontrolle in Bezug auf Material und Maßhaltigkeit. Diese Sorgfalt garantiert einen hohen Qualitätsstand und damit eine sichere, unbeschwerte Projektion. Achten Sie zu Ihrer Sicherheit bitte darauf, nur normgerechte Magazine nach DIN 108, Teil 8 und 9, zu verwenden (siehe Prüfsiegel Seite 4).

Leica magazines are subject to continuous control of material and true dimensions. This precaution guarantees a high quality standard and thereby trouble-free, relaxed projection.

Les magasins Leica sont soumis à un contrôle permanent portant sur la matière employée et sur les dimensions. Ce qui garantit une qualité constante et une projection sûre et sans complication.

Einstellung des Diagreifers auf LKM-Magazin

Setting the slide claw to LKM-magazines

Inversion de l'entraîneur de diapositives pour magasin LKM

Werden Dias in einem LKM-Magazin vorgeführt, Diagreifer (12) herausziehen und Schwenkarm (13) nach außen schwenken, bis er einrastet (Bild 2). Das Symbol für das LKM-Magazin ist an der Angriffstelle des Diagreifers sichtbar.

Pull out the slide claw (12) and turn the switch (13) to the outside until it clicks into place (ill. 2). The symbol for the LKM-magazine marks the position of the LKM-magazine in the slide claw.

Sortir l'entraîneur (12) en faire pivoter le bras (13) vers l'extérieur jusqu'à ce qu'il s'enclenche (ill. 2). Le symbole pour le magasin LKM est visible à l'extrémité du bras d'entraînement de diapositives.

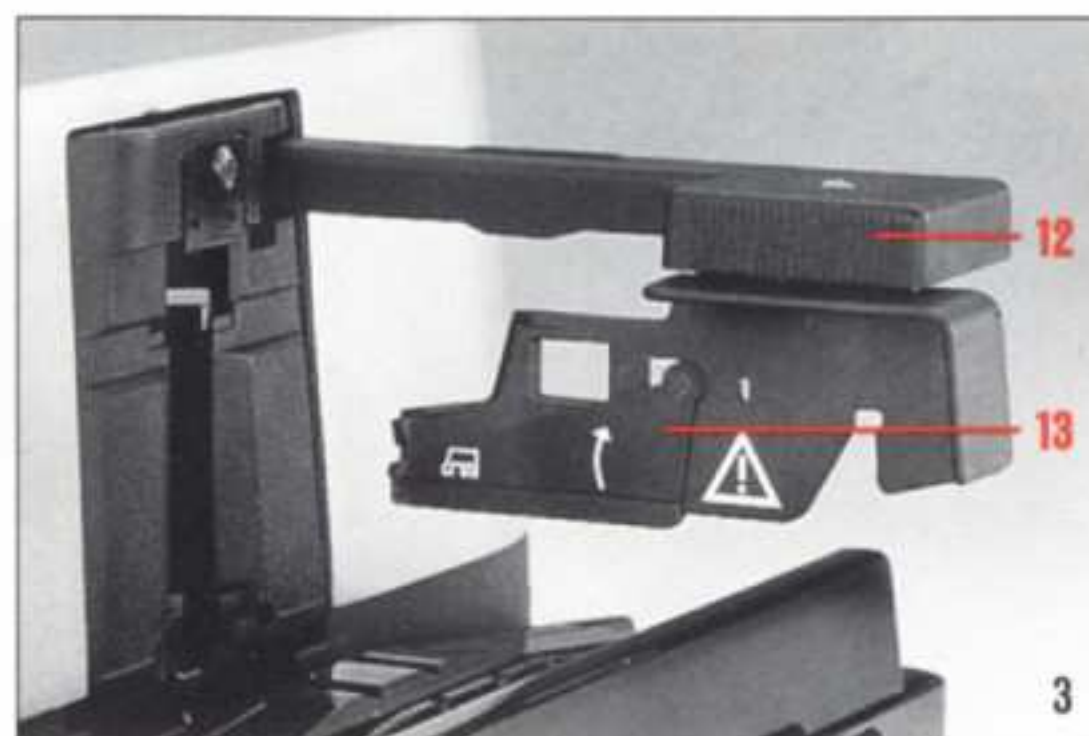
Einstellung des Diagreifers auf Gemeinschaftsmagazin

Setting the slide claw to standard magazines

Inversion de l'entraîneur de diapositives pour magasin unifié

Werden Dias in einem Gemeinschaftsmagazin vorgeführt, Diagreifer (12) herausziehen und Schwenkarm (13) zum Projektor hin einschwenken bis er einrastet (Bild 3).

Das Symbol für das Gemeinschaftsmagazin ist an der Angriffsstelle des Diagreifers sichtbar.



Magazin von der Rückseite des Projektors bis zum Anschlag einschieben. Diawechsel über die Taste (18) am Fernbedienungsteil oder die Taste (8) am Gerät. Das Magazin kann, falls erforderlich, auch von vorne eingesetzt werden.

Magazin einschieben / verschieben

Inserting removing the magazine

Mise en place du magasin Déplacement du magasin

Zum Verschieben des Magazins Diagreifer (12) bis zum Anschlag herausziehen. Jetzt kann das Magazin zum gewünschten Dia vor- oder rückwärts verschoben oder aus der Magazinbahn herausgezogen werden.

Pull out the slide claw (12) and turn the switch (13) to the projector until it clicks into place (ill. 3).

The symbol for the standard magazine marks the position of the standard magazine in the slide claw.

Insert the magazine from the back of the projector as far as it will go. Slides are changed with button (18) on the remote-control or button (8) on the projector.

Pull out the slide claw (12) and hold it in position until the slide being projected is returned to the magazine. This can now be moved backward or forward by hand for the projection of the desired slide or it can be removed from the magazine track altogether.

Sortir l'entraîneur (12) et faire pivoter le bras (13) en direction du projecteur jusqu'à ce qu'il s'enclenche (ill. 3).

Le symbole pour le magasin standard est visible à l'extrémité du bras d'entraînement de diapositives.

Glisser le magasin dans le projecteur d'arrière en avant et le pousser à fond. Changement de vue par pression sur la touche (18) de la commande de distance, ou sur la touche (8) directement sur le projecteur.

Tirer vers l'extérieur la grappin de diapositives (12) et le maintenir jusqu'à ce que la diapositive se trouvant dans le couloir de projection soit revenue dans le magasin. On peut alors déplacer le magasin à la main en avant ou en arrière jusqu'à la vue désirée, ou le sortir complètement.

Höhenverstellung

Scharfeinstellen

Vertical adjustment

Focusing

Réglage en hauteur

Mise en point

Durch Drehen an den beiden Rändelschrauben (15) kann das Projektionsbild durch Neigen des Projektors in der Höhe eingestellt und in der Horizontalen exakt ausgerichtet werden.

Achtung: Projektor muß im rechten Winkel zur Projektionsleinwand ausgerichtet sein, da sonst Verzerrungen und Randunschärfen die Folge sind.

Erstes Dia durch Drehen am Objektiv (16) in der Bildmitte scharfstellen (Grundeinstellung). Alle weiteren Dias werden dann durch den Autofocus scharfgestellt.

Eine manuelle Korrektur dieser automatisch eingestellten Schärfe kann jederzeit über die Taste (19) der Fernbedienung erfolgen, ohne daß dadurch die Grundeinstellung verändert wird. Beim nächsten Diawechsel fährt der Autofocus auf die Grundeinstellung zurück und die automatische Scharfeinstellung ist wieder aktiviert.

For the precise horizontal alignment and vertical adjustment of the projected image, turn the two knurled screws (15). Note: To avoid distortion and unfocused areas along the edges, set the projector at right angles to the screen.

Focus the first slide in the middle of the picture by rotating the lens (16). This is the basic setting. All further slides will then be focused by the autofocus.

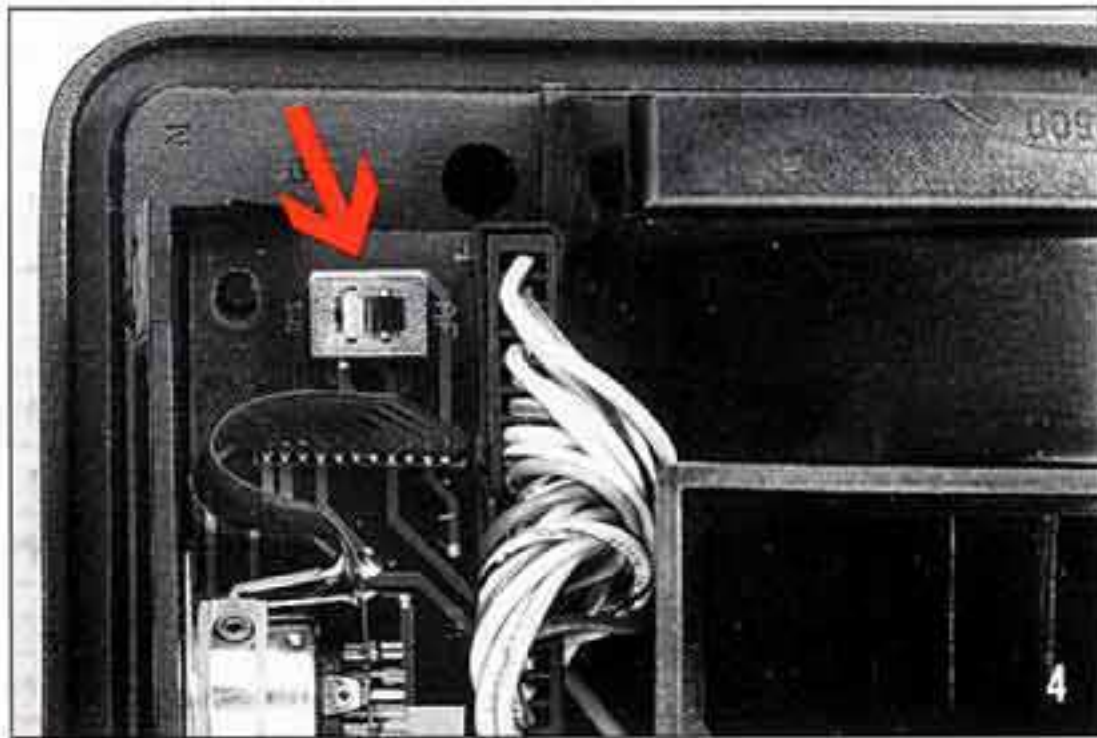
You can override this automatic focus setting whenever you like without altering the basic setting by using key (19) of the remote control. For the next slide the autofocus returns to the basic setting and automatic focusing is reactivated.

En faisant tourner les deux disques moulés (15) on peut régler la hauteur de la projection sur l'écran et son horizontalité.

Attention: Le projecteur doit se trouver en angle droit par rapport à l'écran, car sinon des distorsions et flous aux bords de l'image se feront remarquer.

Mettre au point sur la première diapositive en tournant l'objectif (16) de telle façon que l'image soit bien nette au centre (mise au point de base), toutes les autres diapositives seront mises automatiquement au point par le système autofocus.

Il est toujours possible de corriger manuellement la mise au point par la touche (19) de la télécommande sans modifier la mise au point de base. Au changement de vue suivant, le système autofocus se replace sur la mise au point de base et la mise au point automatique est ainsi automatiquement réactivée.



Motorische Scharfeinstellung abschalten / Fernbedienung

Switching off the focus motor Remote control

Arrêt de la mise au point à moteur / Commande à distance

Für spezielle Präsentationen, wie z. B. bei der Panorama-Projektion, kann der Motor für Autofocus und manuelle Scharfeinstellung durch den Schalter (Bild 4, Pfeil) abgeschaltet werden.

Diawechsel vorwärts = Taste (18) nach vorn schieben,
Diawechsel rückwärts = Taste (18) nach hinten schieben.
Manuelle Schärfekorrektur über die Taste (19).

Lichtzeiger

Light pointer

Flèche lumineuse

Einschalten durch Drücken der Taste (20). Scharfeinstellen des Leuchtpfeils durch Verschieben der Taste (21).
Zum Wechsel der Lampe die beiden Schrauben (z) auf der Unterseite der Fernbedienung lösen und die beiden Gehäuseteile auseinanderziehen (Bild 5).

For special presentations, such as panorama projection, the motor or autofocus and manual focusing can be switched off with the switch (ill. 4, arrow).

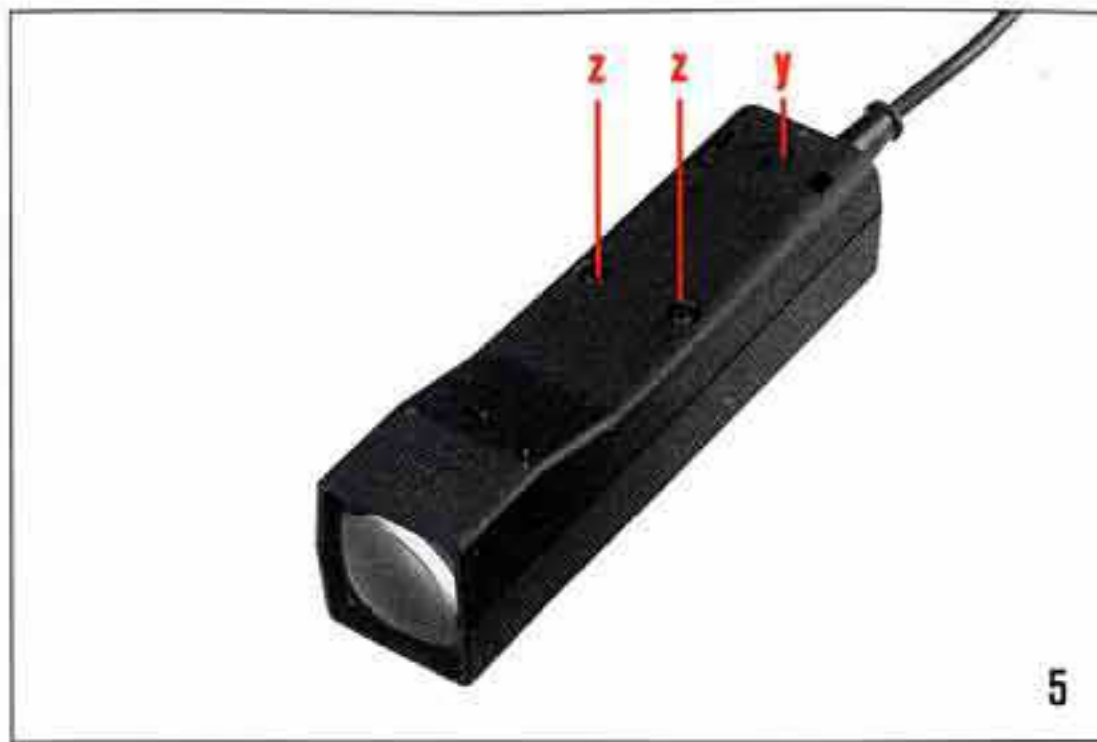
Slide change forward = push the button (18) forward.
Slide change reverse = push button (18) back.
Fine focusing with button (19).

Switch it on with button (20), focus it by moving button (21).
To change the lamp release the two screws (z) on the underside of the remote-control unit and pull the two parts of the housing apart (ill. 5). Insert the new lamp (Part No. 038-101.073-000). Assemble the remote-control unit and tighten screws (z).

Pour des projections spéciales (Panoramas par ex.) on peut arrêter le moteur de mise au point automatique et manuelle par télécommande au moyen de l'interrupteur (ill. 4, flèche).

Changement de vue en avant = pousser la touche (18) vers l'avant.
Changement de vue en arrière = pousser la touche (18) vers l'arrière.
Correction de netteté de l'image par la touche (19).

Allumage par la touche (20). Mise au point par déplacement de la touche (21).
Pour remplacer la lampe dévisser les deux vis (z) sous la poignée de commande et séparer les deux parties de celle-ci (ill. 5). Placer la lampe neuve (à commander au Service Après-vente, sous le No. 038-101.073-000). Réunir les deux parties de la poignée et revisser les vis (z).



Neue Lampe, Bezug über Kundendienst Leica Camera GmbH, Best.-Nr. 038-101.073, einsetzen. Fernbedienungsteil zusammenfügen und Schrauben (z) anziehen.

Sollte nach Lampenwechsel der Leuchtpfeil nicht voll ausgeleuchtet sein, Schraube (y) mit Hilfe einer Münze geringfügig drehen, bis optimale Ausleuchtung erreicht ist.

If after the lamp has been changed the light pointer is not fully illuminated, slightly turn screw (y) with a coin until optimum illumination is obtained.

Si après le changement de lampe la flèche n'est pas entièrement éclairée, tourner légèrement la vis (y); à l'aide d'une pièce de monnaie jusqu'à ce que l'éclairement optimal soit obtenu.



Zum PRADOVIT P2002 sind auswechselbare Projektionsobjektive von 35 bis 300 mm Brennweite lieferbar. Der Projektor ist bei Lieferung mit dem zum Objektiv passenden Stutzen und dem zugehörigen Wechselkondensor ausgestattet.

Interchangeable projector lenses from 35 to 300 mm focal length are available for the PRADOVIT P2002. When supplied, the projector is equipped with the suitable lens mount and with the appropriate interchangeable condenser.

Pour le PRADOVIT P2002 existe une série d'objectifs de projection, de 35 à 300 mm de focale. Le projecteur est fourni d'origine avec le manchon et le condenseur appropriés à la focale choisie.

Wechselobjektive Wechselkondensor

Interchangeable lenses Interchangeable condenser

Objectifs interchangeables Condenseurs interchangeables

Objektive mit anderer Brennweite erfordern entsprechende Objektivstutzen und Wechselkondensoren (siehe Umschlagseite 2).

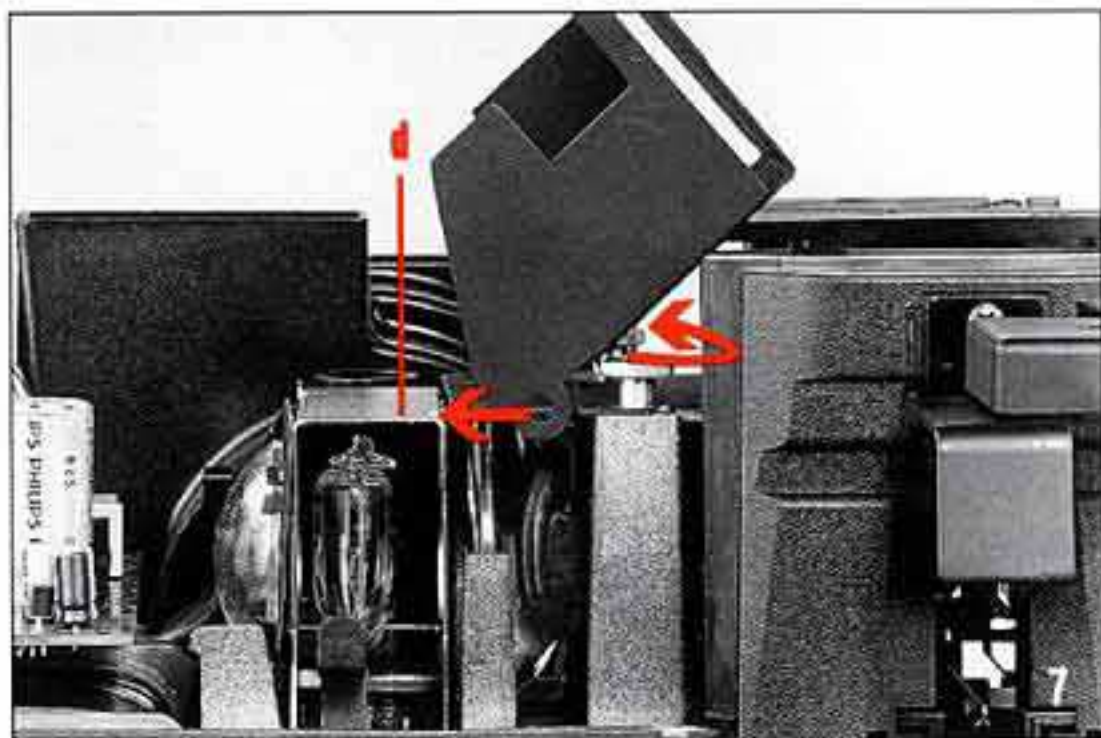
Projektor-Oberteil nach Lösen der Halteschraube (9) abnehmen.

Lenses of other focal lengths require their own mounts and interchangeable condensers (see cover-p. 2).

Release the fixing screw (9) and remove the cover.

Des objectifs de focales différentes exigent éventuellement des manchons et des condenseurs différents (voir page de couverture 2).

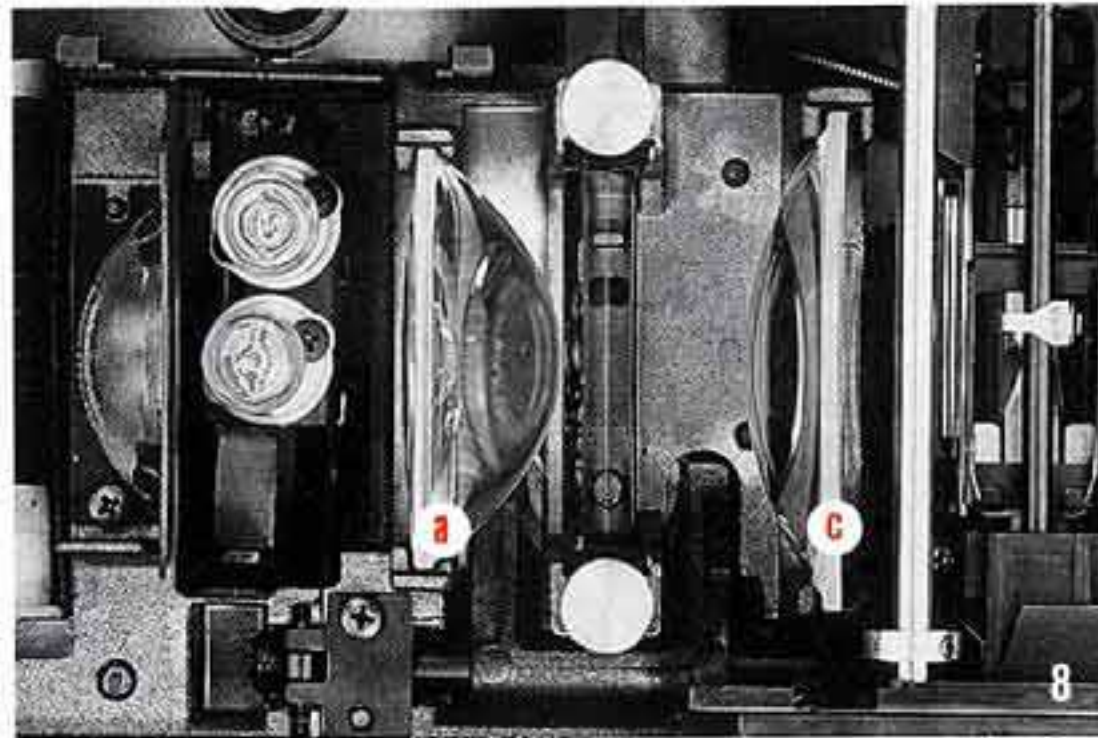
Enlever le capot après avoir dévissé la vis de fixation (9).



Rückwärtiges Teil des Lampengehäuses (Bild 7) ausrasten, die beiden Rändelschrauben einige Umdrehungen lösen. Die gesamte Abdeckung des Lampengehäuses läßt sich nun anheben und nach hinten abziehen. Die Wechselkondensorlinse (c, Bild 8), kann jetzt ausgetauscht werden. Die flache Seite der Linse bzw. die Seite mit der Abstufung zeigt zum Objektiv.

Disengage the rear part of the lamp housing (ill. 7), slacken the two knurled screws with a few turns. The entire cover of the lamp housing can now be lifted off and pulled off to the rear. The interchangeable condenser lens (c, ill. 8), can now be exchanged. The flat side or the stepped side of the lens points to the projector lens.

Dégager de son crantage la partie arrière du boîtier de lampe (ill. 7), desserrer de quelques tours les deux vis moletées; l'ensemble de fermeture peut ensuite être dégagé et soulevé vers l'arrière. On peut alors échanger la lentille condensatrice (c, ill. 8). La face plate ou à étagement de la lentille doit être tournée du côté de l'objectif.



Der Projektor wird, wenn nicht anders bestellt, mit einem Beleuchtungssystem für das Format 24 x 36 mm geliefert. Wir empfehlen, 24 x 36 mm Dias immer mit dem Beleuchtungssystem für das Format 24 x 36 mm zu projizieren. Wird eine Ausleuchtung des Formats 40 x 40 mm gewünscht, müssen die asphärische Linse (a) und der Wechselkondensor (c) ausgetauscht werden (Bild 8).

Unless otherwise specified the projector is supplied with an illuminating system for the 35 mm format. We recommend to project all slides 24 x 36 mm with the illumination system for the format 24 x 36 mm. If the 40 x 40 mm format is to be illuminated, the aspherical lens (a) and the interchangeable condenser (c) must be replaced (ill. 8).

Le projecteur est livré normalement avec un système d'éclairage pour le format 24 x 36 mm. Nous conseillons de toujours projeter les diapositives 24 x 36 mm avec le système d'éclairage destiné au format 24 x 26 mm. Si l'on veut projeter des diapositives de 40 x 40 mm, il faut remplacer la lentille asphérique (a) et le condenseur interchangeable (c) (ill. 8).

Beleuchtungssystem umstellen

Interchanging illuminating lenses

Changement du système d'éclairage

Lampengehäuse öffnen, wie bei Wechselkondensor (Bild 7). Die beiden Linsen für Format 24 x 36 mm können nun gegen die für Nennformat 40 x 40 mm ausgetauscht werden.

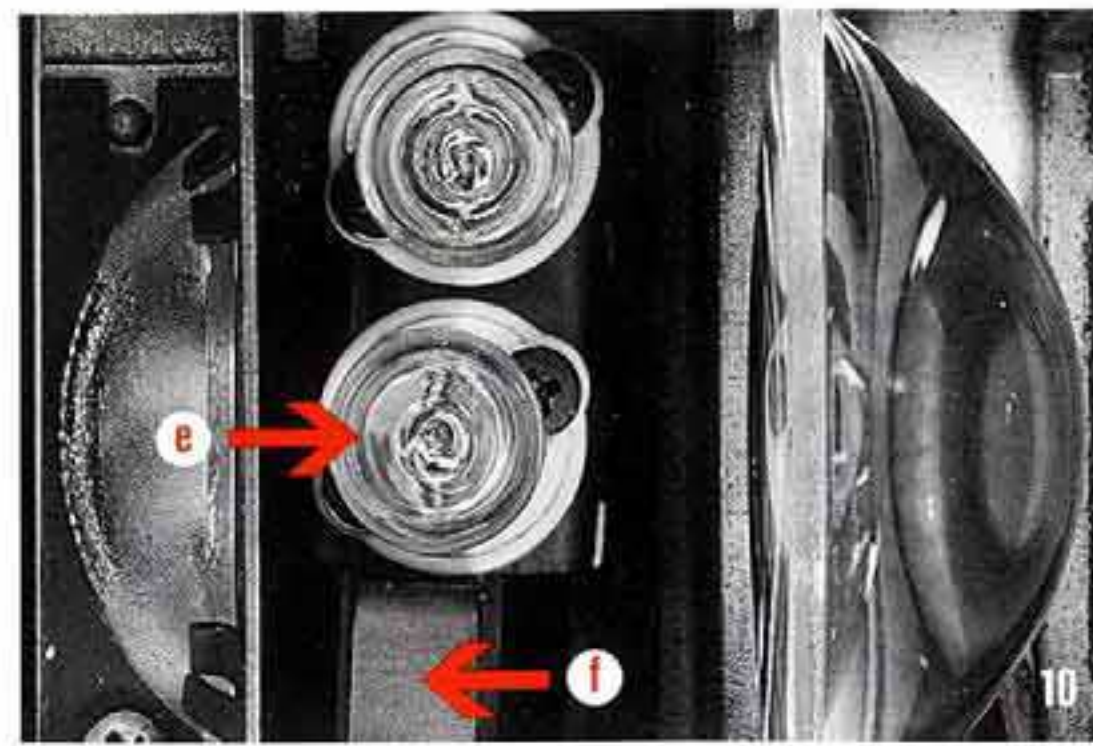
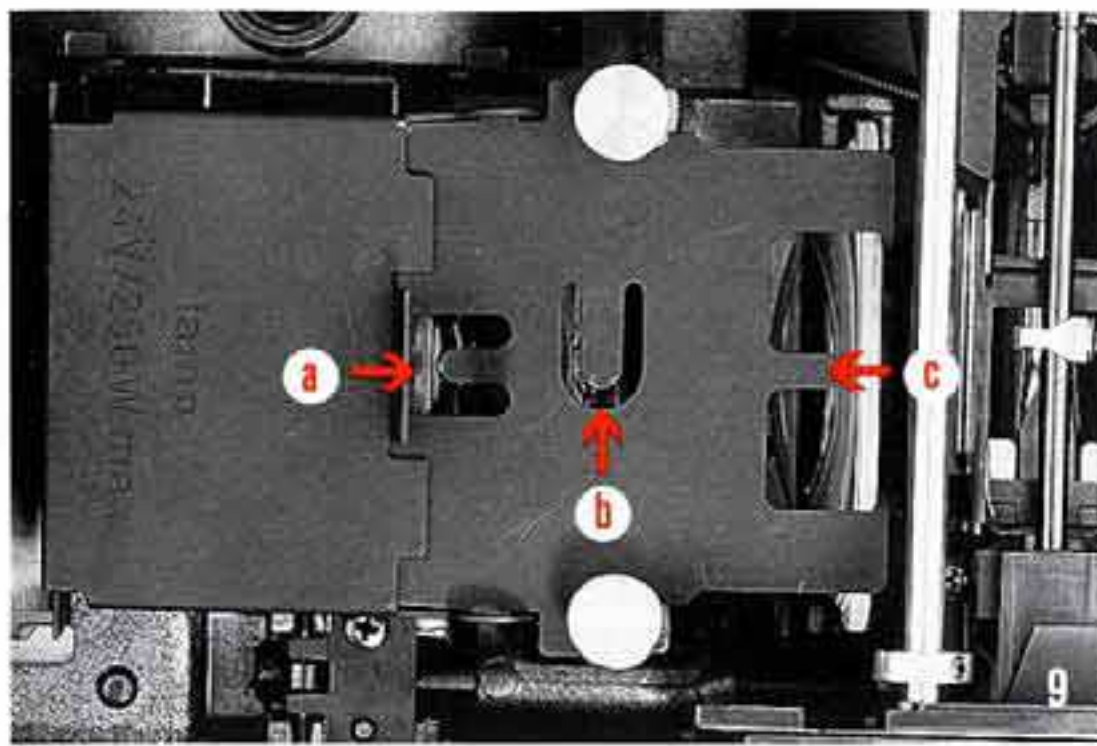
Beim Aufsetzen des Lampenhauses ist zu beachten, daß die asphärische Linse (a) und der Wechselkondensor (c) sowie das Wärmefilter (b) von den entsprechenden Halterungen erfaßt werden (Bild 9). Erst

Open the lamp housing as shown for the interchangeable condenser (ill. 7). It is now possible to interchange the two lenses for the 35 mm format with those for the 40 x 40 mm format.

When the lamp housing is placed in position ensure that the aspherical lens (a) and the interchangeable condenser (c) as well as the heat filter (b) are gripped by their

Ouvrir le boîtier de lampe comme il a été dit ill. 7. Les deux lentilles pour format 24 x 36 mm peuvent alors être remplacées par les lentilles pour format 40 x 40.

Lors de la remise en place du boîtier de lampe il faut vérifier que la lentille asphérique (a) et le condenseur interchangeable (c), ainsi que le filtre anticalorique (b) soient bien maintenus par leurs



Automatischer Lampenwechsel

Automatic lamp change

Remplacement automatique de lampe

dann das Abdeckblech mit den beiden Rändelschrauben wieder festziehen. Aufschluß über die Zuordnung der Stutzen und Wechselkondensoren zu den einzelnen Wechselobjektiven gibt die Tabelle auf der Umschlagseite 2.

Achtung: Linse am Rand anfassen (Verschmutzungsgefahr der optischen Flächen).

Der Projektor wird mit einer Haupt- und einer Reservelampe geliefert, die nebeneinander auf dem Lampenträger (f) angeordnet sind. Fällt die Hauptlampe (Bild 10, e) aus, gleitet der Lampenträger im Bruchteil einer Sekunde automatisch aus der Ausgangsposition heraus nach rechts (in Projektionsrichtung gesehen) und positioniert die Reservelampe anstelle der Hauptlampe zwischen dem verspie-

gelten Reflektor und der asphärischen Linse. Gleichzeitig wird die Reservelampe mit Spannung versorgt und liefert damit das Licht für die weitere Projektion. Dieser Betriebszustand wird durch eine Leuchtdiode (7) auf der Rückseite des Projektors angezeigt. Die defekte Hauptlampe sollte nach Ende der Projektion durch eine neue ersetzt werden.

own holders (ill. 9) before securing the cover with the two knurled screws. Information about the collars and interchangeable condensers for the various interchangeable lenses is contained in the table on cover-page 2.

Caution: Don't touch the condenser lenses on surface.

The projector is supplied with one main and one reserve lamp, which are positioned next to each other on the lamp holder (f). If the main lamp (ill. 10, e) fails, the lamp holder automatically slides in a fraction of a second out of the basic position to the right (as seen in the direction of projection) and positions the reserve lamp between the silvered reflector and the aspherical lens in place of the main lamp.

At the same time the reserve lamp is fed with the necessary voltage and then supplies light for further projection. This operating status is indicated by on LED (7) on the back of the projector. The spent main lamp should be replaced by a new one after you have finished projecting.

fixations respectives (ill. 9). C'est qu'après contrôle que l'on peut de nouveau serrer les deux vis moletées. Le tableau à la page de couverture 2 indique les manchons et condenseurs interchangeables qui conviennent aux différentes focales d'objectifs.

Attention: Pour changer la lampe il faut d'abord laisser refroidir l'appareil.

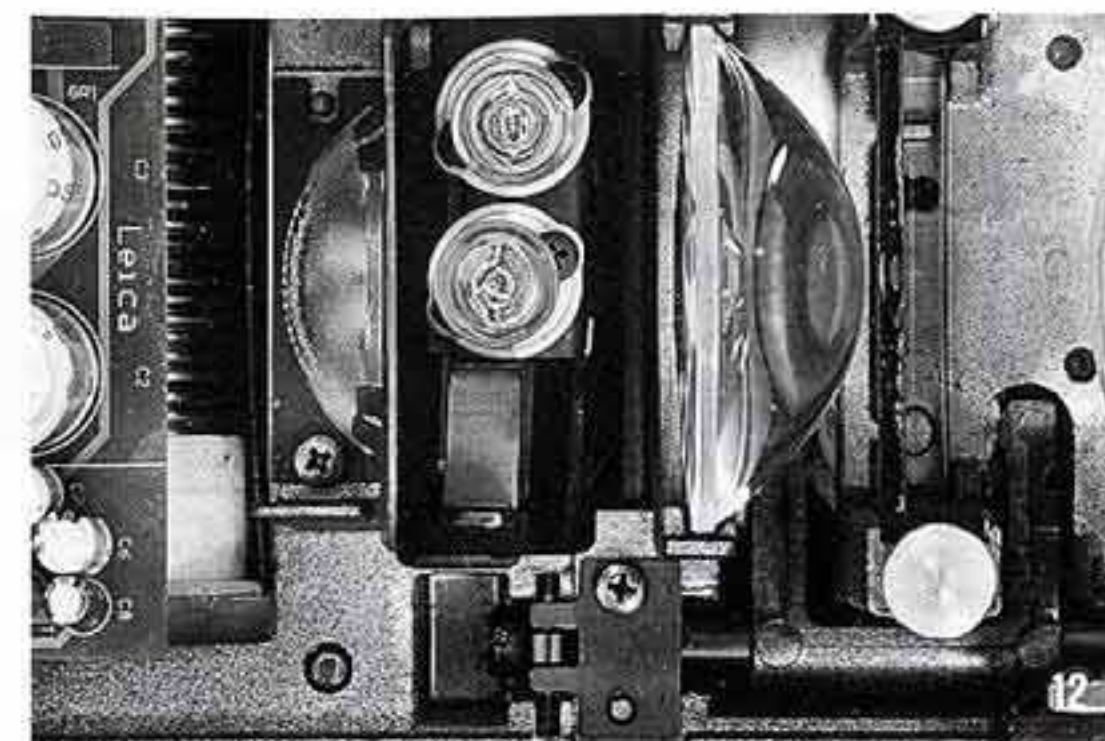
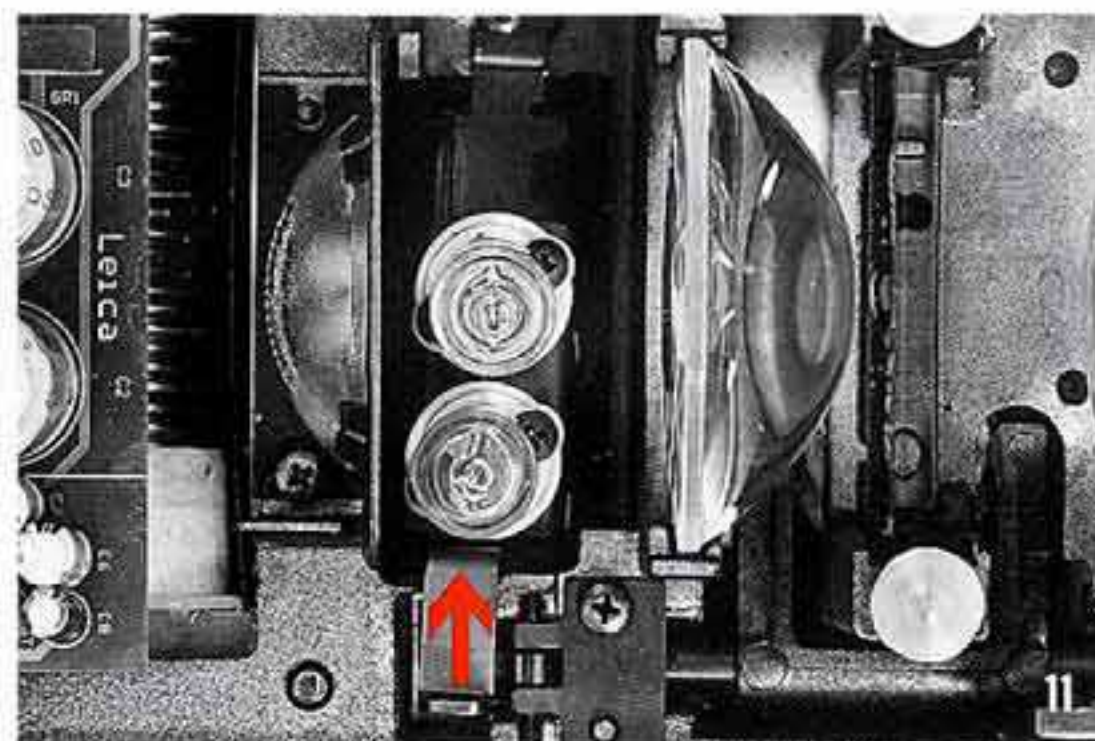
Le projecteur est livré avec une lampe principale et une lampe de réserve, toutes les deux placées côte à côte sur le support de lampe (f). Si la lampe principale (ill. 10, e) tombe en panne, le support de lampe coulisse automatiquement vers la droite (en regardant vers l'écran) en l'espace d'une fraction de seconde, plaçant ainsi la lampe de réserve à la place de la lampe principale entre le miroir concave et la lentille asphérique. La lampe de réserve

est alors alimentée avec la tension nécessaire pour continuer la projection. Cette position est indiquée par une diode lumineuse (7) à l'arrière du projecteur. La lampe principale défectueuse doit de préférence être échangée aussitôt la projection terminée.

Defekte Lampen wechseln

Changing a spent lamp

Echange de la lampe défectueuse



Achtung: Zum Wechsel defekter Glühlampen Gerät abkühlen lassen. Projektor-Oberteil nach Lösen der Halteschraube (9) abnehmen. Rückwärtiges Teil des Lampengehäuses ausrasten und hochklappen, Schirmgehäuse (d, Bild 7, S. 10) herausnehmen. Die Lampen sind nun frei zugänglich. Es ist darauf zu achten, daß nur Halogen-Glühlampen 24 V/250 W verwendet werden dürfen. Andernfalls

können Lampen oder Projektor Schaden erleiden. Halogen-Glühlampen dürfen nicht mit bloßen Fingern angefaßt werden. Deshalb darf die Schutzhülle erst entfernt werden, wenn die Lampe eingesetzt ist. Die Anweisungen der Lampenhersteller sind zu beachten.

Lampenträger wieder in die Ausgangsposition schieben (Bilder 11/12). Schirmgehäuse einsetzen. Lampengehäuse anschließend niederklappen und einrasten. Oberteil wieder aufsetzen und festschrauben.

Important: Allow the projector to cool down before changing the lamp. Remove the top part of the projector after unscrewing the locking screw. Release the back hinged cover of the lamphousing and open. Take out the screen housing (d, ill. 7, p. 10). The lamps are now freely accessible. Remember only to use 24 V/250 W halogen lamps, as otherwise you may damage your lamps or projector.

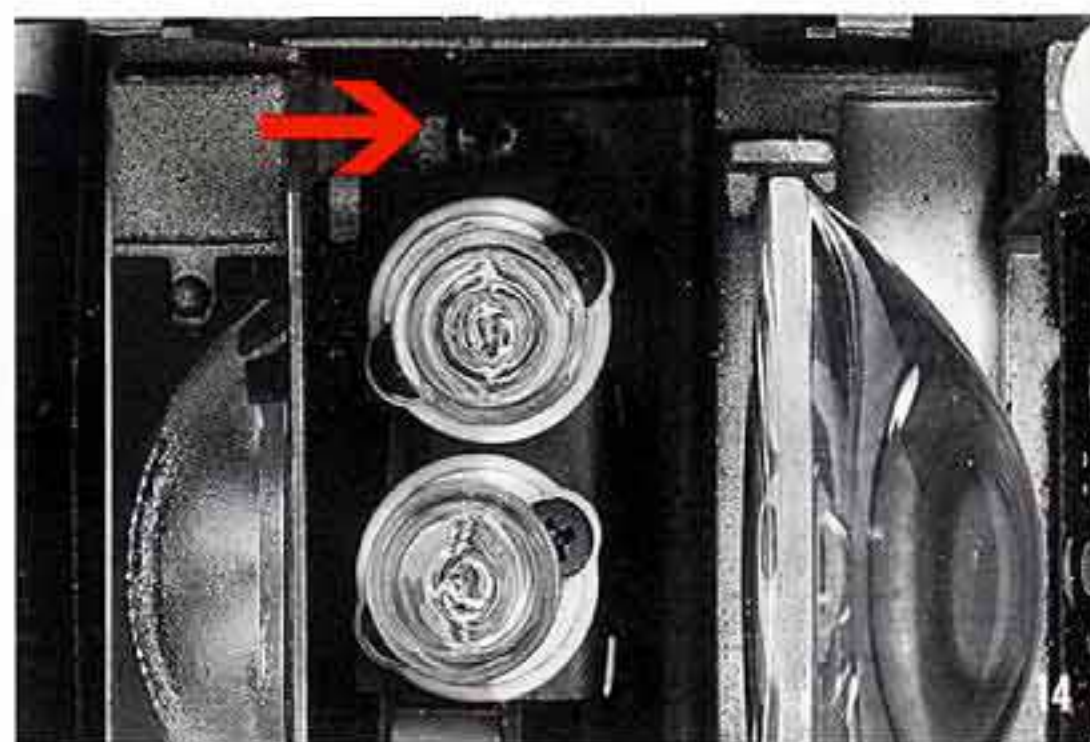
Also, halogen lamps may not be touched with bare hands, so take care not to remove the protective cover until the lamp is in position. Follow the instructions of the lamp manufacturer.

Slide the lamp holder back into the basic position (ill. 11/12). Insert the screen housing. Then close the back cover of the lamphousing and lock into place. Replace the top part of the projector and screw down.

Attention: Avant de procéder à l'échange de la lampe, laisser refroidir l'appareil! Enlever la capot après avoir desserré la vis de fixation (9). Désencliqueter l'arrière du boîtier de lampe et le relever. Enlever le protecteur de lampe (d, ill. 7, page 10). Les lampes sont alors accessibles. Il est important de veiller à n'utiliser que des lampes à halogène 24 V/250 W, sinon le projecteur ou les lampes risqueraient d'être endommagés.

Les lampes à halogène ne doivent jamais être saisies avec les doigts nus. Pour cette raison, il est nécessaire de n'ôter le sachet protecteur qu'après avoir placé la lampe dans son support. Il est utile d'observer les instructions du fabricant de lampes.

Repousser le support de lampe dans sa position initiale. Replacer le protecteur de lampe (ill. 11/12), rabattre le boîtier de lampe et l'encliqueter, replacer le capot et reserrer la vis de fixation.



Zentrieren der Projektionslampe Centering the projector lamp Centrage de la lampe de projection

Der Projektor wird mit justierter Hauptlampe geliefert.

Sollte nach dem Auswechseln der ausgefallenen Hauptlampe ein Nachzentrieren erforderlich sein, so kann dies mit Hilfe des mitgelieferten Lochdias erfolgen, wenn sich der Lampenträger in Ausgangsposition befindet:

Projektor einschalten, Lochdia in den

Strahlengang plazieren und Objektivdeckel aufsetzen:

Die Seitenverstellung (Bild 13) erfolgt über die Zentrierschraube (10). Dazu die Schraube leicht lösen und durch Verschieben mittels Schraubendreher die gewünschte Korrektur vornehmen: Die beiden Abbildungen des Lampenwendels müssen auf dem durchscheinenden Objektivdeckel übereinander angeordnet

erscheinen (siehe Darstellung auf dem Lochdia).

Anschließend die Schraube wieder festdrehen.

Die Höhenverstellung (Bild 14) erfolgt über die gekennzeichnete Schraube:

Beide Abbildungen des Lampenwendels müssen – übereinander angeordnet – durch einen kleinen Zwischenraum voneinander getrennt erscheinen.

The main lamp is already centered when delivered with the projector. If you need to center a replacement main lamp, you can do so by using the supplied pinhole slide when the lamp holder is in its basic position.

Switch on the projector. Place the pinhole slide in the light path and put the lens cap on.

Lateral adjustment (ill. 13) is made with the centering screw (10). Loosen the screw slightly and correct as necessary by moving the screw with a screwdriver. The two images of the lamp filament should appear one on top of the other against the background of the lens cap (see diagram on the pinhole slide).

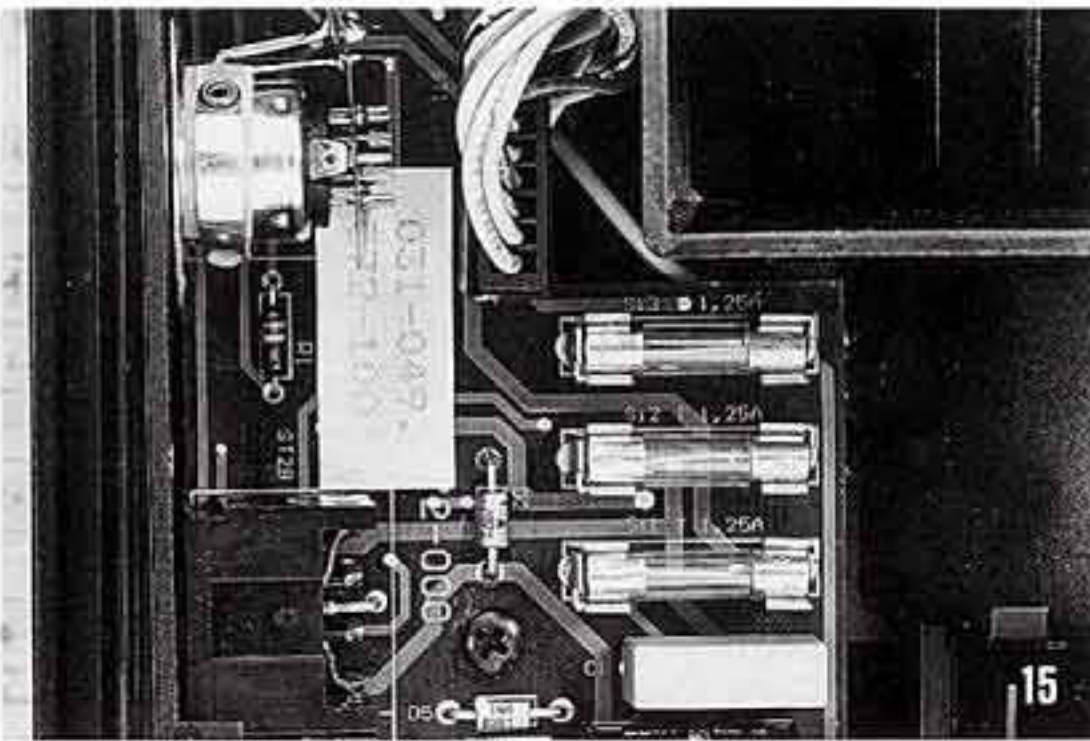
Then retighten the screw. Vertical adjustment (ill. 14) is made with the screw (see arrow). Besides being one on top of the other, the two images must be separated by a small space.

Le projecteur est fourni avec une lampe principale ajustée. Si, après échange de la lampe grillée, il était nécessaire de recentrer la nouvelle lampe, on peut y procéder à l'aide du diaphragme en carton livré avec le projecteur, le support de lampe étant dans sa position initiale.

Placer le diaphragme à la place de la diapositive et le couvercle translucide sur l'objectif:

Le déplacement latéral (ill. 13) s'effectue par la vis de centrage (10). Desserrer cette vis et la déplacer au moyen du tournevis jusqu'à obtention du réglage voulu. Les deux images du filament de la lampe doivent apparaître l'une au dessus de l'autre sur le couvercle de l'objectif (voir schéma

sur le diaphragme). Resserrer la vis. Le réglage en hauteur s'effectue au moyen de la vis (ill. 14, flèche). On doit voir les deux images du filament l'une au dessus de l'autre et juste séparées par un mince espace.



Elektrische Sicherheit / Thermoschutzschalter

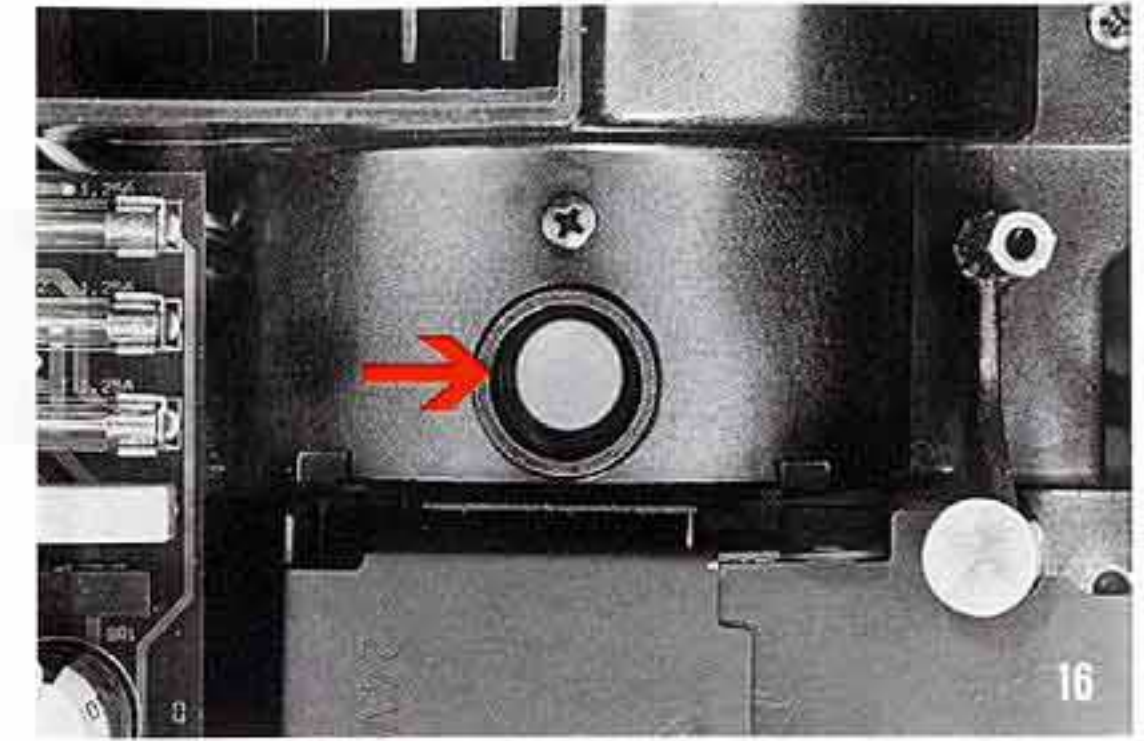
Electrical safety / Thermal cutout

Sécurité électrique / Coupe circuit thermique

Zum Schutz gegen Überbelastung oder Kurzschluß im Schaltstromkreis besitzt der PRADOVIT P2002 Sicherungen. Sie sind nach Abnehmen des Oberteils frei zugänglich (Bild 15).

Die Sicherungswerte sind neben den Sicherungshaltern angegeben. Die Sicherungen sind entsprechend einzusetzen.

Der Thermoschutzschalter dient als zusätzliche Sicherung gegen Überhitzung und schaltet das Gerät automatisch aus, wenn im Projektor aus irgendeinem Grund die zulässige Temperatur überschritten wird. Nachdem die Ursache der Überhitzung (z.B. Antriebsriemen des Ventilators gerissen) abgestellt wurde und das Gerät etwas abkühlen konnte,



wird der Thermoschutzschalter durch Druck auf den roten Knopf am Gehäuse des Ventilators (Bild 16, Pfeil) wieder eingeschaltet.

The P 2002 has fuses to protect it against overload and shorts in the circuit. They are freely accessible after removal of the cover (ill. 15).

The designations will be found next to the fuse holders. Insert the fuses accordingly.

The thermal cutout serves as additional safeguard against overheating and switches the projector off automatically when for any reason a certain temperature is exceeded inside the projector with the risk of damage. After the removal of the

cause of overheating and allowing the projector to cool, remove the cover, and press the red button on the blower housing to switch the thermal cutout on again (ill. 16, arrow).

Pour sa protection contre les surcharges et les courts-circuits le P 2002 est muni de fusibles. Ils sont facilement accessibles après avoir enlevé le capot (ill. 15).

Les références sont indiquées à côté des porte-fusibles. Elles doivent être scrupuleusement respectées.

Le coupe-circuit thermique est une sécurité supplémentaire; il coupe automatiquement l'alimentation électrique lorsque, pour une raison quelconque, la température dans le projecteur dépasse un certain seuil à partir duquel il pourrait se produire des dommages. Après avoir supprimé la cause de l'échauffement anormal et laissé le projecteur se refroidir

un peu, on enlève le capot et on réenclenche le coupe-circuit par pression sur le bouton rouge se trouvant sur le carter du ventilateur (ill. 16, flèche).

Schutzhaube

Protective hood

Capot

Die robuste Kunststoffhaube schützt den Projektor vor Staub und Beschädigungen. Sie wird mit einer einklebbaren, weißen Projektionsfläche geliefert. Damit ist es auch bei Tageslicht möglich, eben mal schnell Dias zu sortieren, ohne die Leinwand aufstellen zu müssen. Die Haube ist so stabil, daß sie auch als Projektor-Untersatz benutzt werden kann. Zum

The strong plastic hood protects the projector against dust and damage. A self-adhesive white projection surface is supplied loose. Attach this to the hood. It allows you to sort through a set of slides in daylight without having to set up the screen. The hood is also solid enough to use as support for the projector.

Le robuste capot en matière plastique protège le projecteur des poussières et d'endommagements. Le capot est livré avec une surface de projection blanche qui peut être collée. Cela permet de vérifier et trier ses diapos en lumière du jour, sans devoir monter l'écran de projection. Le capot est tellement robuste qu'il peut être utilisé pour poser le projecteur par-dessus.



Abheben der Schutzhaube beide Griffleisten fassen, in Pfeilrichtung etwas auseinanderziehen und die Haube nach oben abheben (Bild 17).

The handles on the sides of the hood are marked with arrows. To remove the hood, grip the handles, pull them slightly apart in the direction of the arrows, and lift off the hood (ill. 17).

Les prises latérales du capot portent une flèche, sous laquelle se trouve un cran de fixation. Pour enlever la capot, saisir les deux prises, les écarter légèrement en tirant dans le sens des flèches et soulever le capot (ill. 17).

Tips zur Pflege

Tips for care

Conseils pour l'entretien

Staub beeinträchtigt Brillanz und Helligkeit des projizierten Bildes. Daher sind die optischen Teile von Zeit zu Zeit zu säubern. Bitte verwenden Sie nur einen weichen, sauberen Haarpinsel und vermeiden Sie Fingerabdrücke. Wechselkondensor (c). Wärmeschutzfilter (b),

Dust adversely affects brilliance and brightness of the projected image. The optical parts should therefore be cleaned from time to time. Please use only a soft, clean sable brush and avoid finger marks.

La poussière nuit à la clarté et à l'état de l'image projetée. Il faut donc nettoyer de temps en temps les parties optiques du projecteur. Veuillez n'utiliser pour cela qu'un pinceau doux et éviter les empreintes.

Kundendienst

Customer Service

Service après-vente

Linse (a) und Objektiv nach dem Entstauben mit einem nicht fasernden Baumwollgewebe, z.B. Taschentuch, abwischen.

Für die Wartung Ihres PRADOVIT P2002 sowie in Schadensfällen steht Ihnen der Kundendienst der Leica Camera GmbH oder der Kundendienst einer Leica Landesvertretung zur Verfügung (Adressenliste s. Garantiekarte). Bitte wenden Sie sich an Ihren autorisierten Leica Fachhändler (in Deutschland: Leica Repräsentanz).

Für anwendungstechnische Fragen zum Leica Programm steht Ihnen der Informationsdienst schriftlich wie telefonisch zur Verfügung:

Leica Camera GmbH
Leica Informationsdienst
Postfach 1180
D-35599 Solms
Telefon 0 64 42 / 2 08 - 1 11

Chlorfrei gebleichtes Papier

Wipe the interchangeable condenser (c), lens (a), heat filter (b) and projector lens after dusting with a non-fluffing cotton tissue, such as a handkerchief.

For the maintenance and, in the unlikely case of damage, repairs to your PRADOVIT P2002, please consult the Customer Service of Leica Camera GmbH or the Customer Service of any national Leica Camera agency (see warranty card for address list).

Ask your authorized dealer or specialist for advice.

Paper bleached without chlorine

tes de doigts. Essuyer le condenseur (c), la lentille (a), le filtre anticalorique (b) et l'objectif, après le dépoussiérage, avec un chiffon de coton non pelucheux.

Pour l'entretien de votre PRADOVIT P2002 et en cas d'endommagement, le service après-vente de Leica Camera GmbH ou celui d'une des représentations nationales Leica (liste sur la carte de garantie) se tiennent à votre disposition.

Veuillez consulter votre Centre-Conseil Leica.

Papier blanchi sans addition de chlore

A Timer, IR-FB PCM
B Schutzhaube als
Projektionsfläche
C Koffer

A Timer, Infrared remote
control IR PCM
B Protective hood as projection
surface
C Case

A Minuterie/Timer, Télécommande par
infrarouge IR PCM
B Capot avec surface de projection
C Valise

D Überblend-Anlage:
2x PRADOVIT P 2002
LEICA DU-24 IR PC
PRADOVIT Konsole

D Dissolve-control unit:
Two PRADOVIT P 2002
LEICA DU-24 IR PC
PRADOVIT Console

D Appareil de fondu-enchaîne:
Deux PRADOVIT P 2002
LEICA DU-24 IR PC
Console pour PRADOVIT

E LEICA DU-24 M2
F LEICA DU-24 IR
G LEICA DU-24 IR PC
(ohne Abb.: Software LEICA DCP)

E LEICA DU-24 M2
F LEICA DU-24 IR
G LEICA DU-24 IR PC
(without ill.: Software LEICA DCP)

E LEICA DU-24 M2
F LEICA DU-24 IR
G LEICA DU-24 IR PC
(sans ill.: logiciel LEICA DCP)

Zubehör

Accessories

Accessoires



A



B



C



D



E



F



G

® = Registriertes Warenzeichen.
Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.
® = Registered Trademark.
Design subject to alterations without notice.
® = Marque déposée.
Sous réserve de modifications.



Markenzeichen der Leica Camera Gruppe
Trademark of The Leica Camera Group
Marque du Groupe Leica Camera

Leica Camera AG, Oskar-Barnack-Strasse 11, D-35606 Solms
Telefon 0 64 42/208-0, Telefax 0 64 42/208-333
<http://www.leica-camera.com> cpr@leica-camera.com
dt./engl./frz. **930 504** Printed in Germany III/99/DAW/B.